



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 18 October 2006 — No. 47

Ten o'clock

President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the 2004-2005 report on the administration of the *Public Administration Act* and the report on the implementation of the *Public Administration Act* entitled "Cinq années de gestion axée sur les résultats au gouvernement du Québec"; the Deputy Minister of Culture and Communications on the 2004-2005 annual management report of the Ministère; the Chief Executive Officer of the Régie du bâtiment du Québec concerning performance and accountability; the President of the Société de développement des entreprises culturelles on the 2004-2005 annual management report of the SODEC; the Deputy Minister of Government Services, the Chief Executive Officer of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity on the services provided by the online Government; the Deputy Minister of International Relations on the 2004-2005 annual management report of the Ministère. The report contains 19 recommendations.

Report tabled **15 June 2006**

The fifteen days allowed under Standing Order 94 for the consideration of this report have expired.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Special Consultations

(2) Bill 33

An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services **15 June 2006**

Referred to the Committee on Social Affairs

Passage in Principle

(3) Bill 27*

An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **13 June 2006**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(4) Bill 29

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance **9 June 2006**

(5) Bill 30

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity
14 June 2006

(6) Bill 32

An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports
14 June 2006

(7) Bill 34

An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports
14 June 2006

(8) Bill 36

An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities

Introduced by the Minister of Justice **14 June 2006**

Committee Stage

(9) Bill 25

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006

Passed in principle 8 June 2006

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **15 June 2006**

(10) Bill 76

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions
11 November 2004

Passed in principle **31 May 2005**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(11) Bill 89

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle 14 April 2005

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**

(12) Bill 99

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

Report Stage

(13) Bill 2

Legal Time Act

Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006

Passed in principle 5 April 2006

Report from the Committee on Institutions tabled **17 October 2006** (Amend. under S.O. 252)

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(14)Bill 190

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

(15)Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

(16)Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

(17)Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act
Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

(18)Bill 195

An Act to again amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

(19)Bill 196

An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage
Introduced by the Member for Mercier **15 June 2006**

(20)Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

(21)Bill 199

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

(22) Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(23) Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(24) Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(25) Bill 200

An Act respecting Ville de Québec
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(26) Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(27) Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(28) Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for La Peltre **19 October 2005**, and
Referred to the Committee on Institutions

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(29) 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

(30) 30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

(31) 7 June 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 18 June 2006.

(32) 17 October 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Great Lakes–St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 28 October 2006.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(33) Motion by the Leader of the Official Opposition:

THAT the National Assembly demand of the Premier that he urgently convene a summit on the crisis that is affecting the forest industry and on its consequences for the workers, the local communities, and the regions.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services.
- Hearing of the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife concerning the cadastral reform.
- Hearing of the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food concerning food inspection.

Order in compliance with the Standing Orders

Verification of the Financial Commitments:

- Public Trustee.
- Auditor General of Québec.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 8 June 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Special Consultations:

- Bill 27**, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (Order of reference modified on 17 October 2006).

Statutory Order

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

Order of initiative

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Order of reference

Special Consultations:

- Bill 30**, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans (Order of reference confirmed on 17 October 2006).
- Bill 33**, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions (Order of reference given on 15 June 2006).

Consideration of Bills:

- Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

Statutory Order

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred

9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

-Hearing of the Institut national de la santé publique du Québec.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.
-Commission des lésions professionnelles.

Statutory Order

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

-La Financière agricole du Québec.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

- Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

COMMITTEE ON EDUCATION

Statutory Order

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

Order of initiative

- Natives' school success.

COMMITTEE ON CULTURE

Order of reference

General Consultation:

- *Towards a Government Policy to Combat Racism and Discrimination* (Order of reference given on 15 June 2006).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

Order of initiative

- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

- (a) 17 October 2006
An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions - *Minister of Natural Resources and Wildlife*.
- (b) 17 October 2006
An Act to proclaim Black History Month - *Minister of Immigration and Cultural Communities*.

Private Members' Bills

- (c) 14 March 2006
An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup*.

Private Bills

Want of confidence motions

- (d) 17 October 2006
Want of confidence motion by the Leader of the Official Opposition under standing Order 304 :

 THAT the National Assembly severely condemn the Liberal Government, which has ignored the numerous warnings it has received for over a year and has not prepared the necessary measures to counter the current crisis, which is having grave consequences for the forest industry, its workers and the regions of Québec.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME